



Azərbaycan Respublikasının Əmək və Əhalinin Sosial Müdafiəsi Nazirliyi
ilə
Qırğız Respublikasının Nazirlər Kabineti yanında Qırğız Respublikasının
Sosial Fondu arasında
məcburi dövlət sosial sığortası sahəsində əməkdaşlıq haqqında
PROTOKOL

Bundan sonra "Tərəflər" adlandırılacaq Azərbaycan Respublikasının Əmək və Əhalinin Sosial Müdafiəsi Nazirliyi və Qırğız Respublikasının Nazirlər Kabineti yanında Qırğız Respublikasının Sosial Fondu,

bərabərlik və qarşılıqlı faydalılıq əsasında ikitərəfli əməkdaşlığın inkişaf etdirilməsini arzu edərək,

bu əməkdaşlığın ümumi maraqlara xidmət edəcəyini və hər iki ölkənin sosial-iqtisadi inkişaf səviyyəsinin yüksəldilməsinə töhfə verəcəyini nəzərə alaraq, aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

Maddə 1

Tərəflər öz dövlətlərinin milli qanunvericiliyinə uyğun olaraq və öz səlahiyyətləri çərçivəsində məcburi dövlət sosial sığortası sahəsində qarşılıqlı faydalı əməkdaşlığın inkişafına yardım göstərilməsinə dair razılığa gəldilər.

Maddə 2

Tərəflər öz səlahiyyətləri çərçivəsində aşağıdakı istiqamətlər üzrə əməkdaşlıq edəcəklər:

- məcburi dövlət sosial sığortası sistemində informasiya-kommunikasiya texnologiyalarının tətbiqi vəziyyəti ilə bağlı məlumat mübadiləsi;
- Azərbaycan Respublikası və Qırğız Respublikasında aparılan pensiya islahatları haqqında məlumat mübadiləsi;
- Tərəflərin səlahiyyətlərinə aid olan məsələlər üzrə təcrübə mübadiləsinə şərait yaradacaq birgə seminarların və ya dəyirmi masaların keçirilməsi;
- məcburi dövlət sosial sığorta məsələləri üzrə nümayəndə heyətləri və mütəxəssislərin mübadiləsi;
- razılaşdırılmış proqramlar əsasında birgə sosial tədqiqatların aparılması;
- qarşılıqlı faydalı əməkdaşlığa dair tədbirlərin hazırlanması və həyata keçirilməsi üçün birgə işçi qrupların yaradılması;
- qarşılıqlı maraq kəsb edən məsələlərin dövrü təhlilinin aparılması və əməkdaşlıq üçün strateji, rəhbər prinsiplərin hazırlanmasında Tərəflərin rəhbərlərinin iştirakı.



Bu Protokol Tərəflərin qarşılıqlı razılığı əsasında əməkdaşlığın digər formalarının inkişaf etdirilməsinə mane olmur.

Maddə 3

Tərəflər bu Protokolun 2-ci maddəsində göstərilmiş istiqamətlər üzrə tədbirlərin həyata keçirilməsi üçün əlverişli şəraitin təmin edilməsi məqsədilə təcrübə mübadiləsi aparırlar.

Bu Protokol hər iki Tərəfin maliyyə və təşkilati imkanlarına uyğun olaraq birgə fəaliyyət proqramları əsasında tətbiq olunacaqdır.

Nümayəndələrin səfəri ilə bağlı beynəlxalq nəqliyyat xərcləri və getdiyi dövlətin ərazisində nəqliyyat, qalma və yemək xərcləri üzrə öhdəlikləri göndərən Tərəf daşıyır. Tərəflər əlavə görüşlərin keçirilməsi barədə razılığa gələ bilərlər.

Maddə 4

Bu Protokolun müddələrinin təfsiri və ya tətbiqi zamanı yarana biləcək hər hansı fikir ayrılığı Tərəflər arasında aparılan danışıqlar və məsləhətləşmələr vasitəsilə tənzimlənir.

Maddə 5

Bu Protokol Tərəflərin dövlətlərinin iştirakçısı olduqları digər beynəlxalq müqavilələrdən irəli gələn hüquq və öhdəliklərə toxunmur.

Maddə 6

Tərəflərin qarşılıqlı razılığı əsasında bu Protokola, onun ayrılmaz hissəsi olan və bu Protokolun 7-ci maddəsi ilə müəyyən olunmuş qaydada qüvvəyə minən ayrıca protokollarla rəsmiləşdirilən dəyişiklik və əlavələr edilə bilər.

Maddə 7

Bu Protokol onun qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan müvafiq dövlətdaxili prosedurların yerinə yetirilməsi barədə Azərbaycan tərəfinin diplomatik kanallar vasitəsilə göndərdiyi yazılı bildirişin Qırğız tərəfindən alındığı tarixdən qüvvəyə minir.

Bu Protokol 5 (beş) il müddətinə bağlanılır və yuxarıda qeyd olunmuş vaxtın bitməsinə ən azı 6 (altı) ay qalmış Tərəflərdən heç biri bu Protokolu ləğv etmək niyyəti barədə digər Tərəfi diplomatik kanallar vasitəsilə yazılı surətdə xəbərdar etmədiyi təqdirdə bu Protokol avtomatik olaraq növbəti beşillik müddətlərə uzadılır.



Tərəflər yazılı şəkildə başqa cür razılığa gəlmədiyi təqdirdə, bu Protokolun qüvvədən düşməsi bu Protokola uyğun olaraq təsdiqlənmiş və bu Protokolun qüvvədən düşdüyü tarixə yekunlaşmamış layihə və proqramların həyata keçirilməsinə təsir göstərmir.

Bişkek şəhərində " 11 " oktyabr 2022-ci ildə hər biri Azərbaycan, qırğız və rus dillərində olmaqla, iki əsl nüsxədə imzalanmışdır və bütün mətnlər eyni qüvvəyə malikdir. Bu Protokolun müddəalarının təsfirində fikir ayrılığı yarandığı təqdirdə Tərəflər rus dilindəki mətndən istifadə edəcəklər.

Azərbaycan Respublikasının
Əmək və Əhalinin Sosial
Müdafiəsi
Nazirliyi adından

Qırğız Respublikasının
Nazirlər Kabineti yanında
Qırğız Respublikasının Sosial
Fondu adından



**Протокол о сотрудничестве
в области обязательного государственного социального
страхования
между Министерством Труда и Социальной Защиты Населения
Азербайджанской Республики и
Социальным фондом Кыргызской Республики
при Кабинете Министров Кыргызской Республики**

Министерство Труда и Социальной Защиты Населения Азербайджанской Республики и Социальный фонд Кыргызской Республики при Кабинете Министров Кыргызской Республики, именуемые в дальнейшем «Стороны»,

желая развивать двухстороннее сотрудничество на основе равенства и взаимной выгоды,

учитывая то, что данное сотрудничество будет служить общим интересам и вносить вклад в повышение уровня социально-экономического развития обеих стран,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны согласились содействовать развитию взаимовыгодного сотрудничества в области обязательного государственного социального страхования в соответствии с национальным законодательством своих государств и в рамках своей компетенции.

Статья 2

Стороны в рамках своей компетенции будут сотрудничать по следующим направлениям:

- обмен информацией о состоянии использования информационно-коммуникационных технологий в системе обязательного государственного социального страхования;
- обмен информацией о пенсионных реформах в Азербайджанской Республике и в Кыргызской Республике;
- проведение совместных семинаров или круглых столов, способствующих обмену опытом по вопросам, входящим в компетенцию Сторон;
- обмен делегациями и экспертами по вопросам обязательного государственного социального страхования;



- проведение совместных социальных исследований на основе согласованных программ;
- создание совместных рабочих групп для разработки и осуществления мер по взаимовыгодному сотрудничеству;
- участие руководителей Сторон в проведении периодических анализов по вопросам, представляющим взаимный интерес, и разработке стратегических, руководящих принципов для сотрудничества.

Настоящий Протокол не препятствует Сторонам в развитии иных форм сотрудничества при взаимном согласии.

Статья 3

Стороны будут обмениваться опытом для обеспечения благоприятных условий реализации мероприятий по направлениям, указанным в Статье 2 настоящего Протокола.

Настоящий Протокол будет применяться на основе совместных программ деятельности, в соответствии с финансовыми и организационными возможностями обеих Сторон.

Обязательства по расходам на международные транспортировки и расходы по транспортировке, проживанию и питанию на территории Стороны пребывания в связи с визитом делегаций, несет отправляющая Сторона. Стороны могут договориться о проведении дополнительных встреч.

Статья 4

Любые разногласия, которые могут возникнуть при толковании или применении положений настоящего Протокола, будут урегулированы путем проведения переговоров и консультаций между Сторонами.

Статья 5

Настоящий Протокол не затрагивает прав и обязательств, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются государства Сторон.

Статья 6

В настоящий Протокол по взаимному согласию Сторон могут вноситься изменения и дополнения, являющиеся его неотъемлемой частью, оформляемые отдельными протоколами, которые вступают в силу в порядке, установленном Статьей 7 настоящего Протокола.



Статья 7

Настоящий Протокол вступает в силу с даты получения кыргызской стороной по дипломатическим каналам письменного уведомления азербайджанской стороны о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящий Протокол заключается на 5 (пять) лет и автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон в письменной форме, не позднее, чем за 6 (шесть) месяцев до истечения вышеуказанного срока, не уведомит другую Сторону по дипломатическим каналам о своем намерении прекратить действие настоящего Протокола.

Прекращение действия настоящего Протокола в соответствии с настоящей статьей, не повлияет на реализацию проектов и программ, которые были начаты в течение срока действия Протокола, если Стороны письменно не договорились об ином.

Совершено в городе Бишкек "11" октября 2022 года в двух подлинных экземплярах, каждый на азербайджанском, кыргызском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Протокола, Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

За Министерство Труда и
Социальной Защиты Населения
Азербайджанской Республики

За Социальный Фонд
Кыргызской Республики
при Кабинете Министров
Кыргызской Республики